



23

کھجوراھو☆

23.1 سبق کا تعارف:

اس سبق میں ہندوستان کے صوبہ مدھیہ پردیش کے کھجوراھو نامی مقام پر واقع مندروں سے متعلق معلومات دیتے ہوئے عربی زبان کے حُرُوفِ جَزْ کے استعمال کے طریقے سے واقفیت بہم پہنچانے کی کوشش کی گئی ہے۔

23-2 اس سبق سے آپ کیا سیکھیں گے:

- حروف جز کا استعمال۔

- ہندوستانی فنِ تعمیر، سنگ تراشی، مصوری اور عمومی فنِ کاری کی باتیں، اور عربی جملوں کی بناوٹ۔

23.3 اصل متن:

قَالَ الْأُسْتَاذُ فِي الْفَصْلِ:

الْهِنْدُ بِلَادُنَا، نَعِيشُ فِيهَا، وَنَحْبُهَا، وَفِي الْهِنْدِ آثَارٌ تَارِيخِيَّةٌ كَثِيرَةٌ، يَزُورُهَا

السِّيَاحُ، مِنْ جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْعَالَمِ.

☆ عربی زبان میں اسے کجورا اور کاجورا بھی لکھا جاتا ہے۔

وَمِنَ الْآثَارِ التَّارِيخِيَّةِ الشَّهِيرَةِ: مَنَارَةُ قُطْب، الْقَلْعَةُ الْحَمْرَاءُ وَالْجَامِعُ الْكَبِيرُ فِي دِلْهِی، وَكُهُوفُ الْوَرَا وَأَجَنَّتَا وَالْيَفَانَتَا، وَمَعَابِدُ كَهْجُورَاهُو (كَاجُورَاوُ).

التَّلْمِيذُ: سَمِعْتُ عَنْهَا قَلِيلاً أَوْ كَثِيراً يَا أُسْتَاذِي، مَا عَدَا كَهْجُورَاهُو، فَمَا هِيَ يَا سَيِّدِي؟

الْأُسْتَاذُ: كَهْجُورَاهُو بَلَدَةٌ صَغِيرَةٌ فِي وِلَايَةِ مَدْهِيَا بَرَادِيَش وَمَعْرُوفَةٌ بِكَثْرَةِ أَشْجَارِ "كَهْجُورِ"

أَيِ النَّخْلِ أَوْ التَّمْرِ (بِاللُّغَتَيْنِ الْهِنْدِيَّةِ وَالْأَرْدَوِيَّةِ) وَمَشْهُورَةٌ بِمَعَابِدِهَا الْهِنْدُوسِيَّةِ وَالْجِنِّيَّةِ وَالْبُودِيَّةِ الْقَدِيمَةِ.

التَّلْمِيذُ: كَمْ مَعْبَدًا هُنَاكَ؟

الْأُسْتَاذُ: هُنَاكَ أَكْثَرُ مِنْ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مَعْبَدًا.

التَّلْمِيذُ: مَنْ بَنَاهَا؟

الْأُسْتَاذُ: بَنَاهَا مُلُوكُ تَشَانْدِيَلَا (Chandela) الْهِنْدُودُ فِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ

وَالْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ بِجَمِيعِ مَا فِيهَا مِنَ الْمَشَاهِدِ الْخَلَابَةِ وَمَا إِلَيْهَا مِنْ بَرَكَ

وَقَنَوَاتٍ، وَحَدَائِقٍ، وَصُورٍ وَرُسُومٍ. تُغْرِي سِيَّاحَ الْعَالَمِ بِصُورِهَا الْفَاتِنَةِ

الْمَنْحُوتَةِ عَلَى الْجُدْرَانِ وَالصُّخُورِ وَالْأَحْجَارِ. زَارَهَا الشَّاعِرُ الْعَرَبِيُّ

السُّورِيُّ عُمَرُ أَبُو رِيْشَةَ، فَقَرَضَ قَصِيدَةً عَرَبِيَّةً رَائِعَةً وَمُمْتَعَةً مُكُونَةً مِنْ ٨١ بَيْتًا.

وَهِيَ تُودِي دَوْرًا فَعَالًا فِي تَرْوِيحِ السِّيَاحَةِ الْهِنْدِيَّةِ. فَالْحُكُومَةُ الْهِنْدِيَّةُ تَهْتَمُّ

بِصِيَانَتِهَا صِيَانَةً بِالْغَةِ وَتُقِيمُ مَهْرَجَانَاتٍ ثَقَافِيَّةً، وَرَقِصَاتٍ شَعْبِيَّةً وَبَرَامِجَ

تَرْفِيهِيَّةً مُنَوَّعَةً وَقِنَّا فَوْقَنَا.

23.4 اردو ترجمہ:

استاذ نے کلاس میں کہا:

ہندوستان ہمارا ملک ہے، ہم اس میں رہتے ہیں اور اس سے محبت کرتے ہیں۔ ہندوستان میں بہت سے

تاریخی مقامات ہیں۔ جن کی زیارت کے لیے دنیا کے کونے کونے سے سیاح آتے ہیں۔ مشہور تاریخی

مقامات میں دہلی کا قطب مینار، لال قلعہ اور جامع مسجد اور ایلورا، اجتنا، الیفینا کے غار اور کھجوراہو کے مندر ہیں۔

شاگرد: استاذ گرامی! ان کے بارے میں تو کچھ تھوڑا بہت میں نے سنا ہے سوائے کھجوراہو کے، تو سر! یہ کھجوراہو کیا ہے؟

استاذ: کھجوراہو صوبہ مدھیہ پردیش میں ایک چھوٹا سا ٹاؤن ہے جو کھجور (نَخْلُ / تَمْرُ) کی کثرت کے لیے معروف اور اپنے قدیم ہندو، جین اور بدھ مندروں کے لیے مشہور ہے۔

شاگرد: وہاں کتنے مندر ہیں؟

استاذ: وہاں پچیس (۲۵) سے زیادہ مندر ہیں۔

شاگرد: سر! انھیں کس نے بنایا اور کب؟

استاذ: انھیں چندیلہ (Chandela) کے ہندوستانی راجاؤں نے دسویں اور گیارہویں صدی عیسوی میں ان کے تمام دلکش مناظر اور اس سے وابستہ ان تالابوں، نہروں، باغوں، نقاشیوں اور فنکارانہ رنگ آرائیوں کے ساتھ بنایا تھا یہ دیواروں، چٹانوں اور پتھروں پر تراشے ہوئے دلاویز نقوش کی بنا پر دنیا کے سیاحوں کا دل موہ لیتی ہیں۔ شام (Syria) کے عرب شاعر عمر ابو ریشہ نے اسے دیکھ کر ۸۱ اشعار پر مشتمل ایک دلچسپ و شاندار نظم کہی ہے۔

یہ مندر ہندوستانی سیاحت کے فروغ میں مؤثر رول ادا کرتے ہیں۔ ہندوستانی حکومت اس کی دیکھ رکھ اور رکھ رکھاؤ کا پورا خیال رکھتی ہے اور مختلف اوقات میں ثقافتی میلے، عوامی ناچ رنگ اور قسم قسم کے تفریحی پروگرام منعقد کرتی رہتی ہے۔

23.5 مشکل الفاظ کے معانی:

عَاشَ يَعِيشُ (رہا، رہتا ہے)	أَثَرٌ تَارِيخِيٌّ (تاریخی نشان/ تاریخی عمارت/ یادگار نشانی)
نَخْلٌ / تَمْرٌ (کھجور)	مَعْبَدٌ (عبادت گاہ/ مندر)
كَهْفٌ ج كُهُوفٌ (غار)	مَاعَدَا (سوائے)
وَلَايَةٌ (صوبہ/ اسٹیٹ)	هِنْدُو سِيَّةٌ (ہندوازم)

اَعْرَى يُعْرِى اِعْرَاءً (موہ لیا، موہ لیتا ہے/ اپنی طرف مائل کیا، مائل کرتا ہے)	جَبِينَةٌ (جین ازم)
رَسْمٌ ج رُسُومٌ (پینٹنگ)	بُودِيَّةٌ (بدھ ازم)
صُورَةٌ ج صُورٌ (تصویر)	شَجَرَةٌ ج اَشْجَارٌ (پہڑ)
حَدِيْقَةٌ ج حَدَائِقُ (باغ)	هِنْدِيٌّ ج هِنْدُوْدٌ (ہندوستانی)
قَنَاةٌ ج قَنَوَاتٌ (نہر)	هِنْدُوْسِيٌّ ج هِنْدُوْسٌ (ہندو)
بِرْكَةٌ ج بَرَكَ (تالاب)	قَرْنٌ (صدی)
خَلَابٌ/ خَلَابَةٌ (دل فریب/ دلکش)	مَشْهَدٌ (منظر)
اَدَى يُوَدِّي (ادا کیا، ادا کرتا ہے)	فَاتِنٌ (جاذب نظر)
رَانِعٌ/ رَانِعَةٌ (شاندار)	مَنْحُوْتُ / نَحْتٌ يَنْحَتُ (تراشا، تراشتا ہے)
قَرَضٌ يَقْرَضُ شِعْرًا (شعر کہا، شعر کہتا ہے)	جِدَارٌ ج جُدْرَانٌ (دیوار)
سُورِيٌّ (سُورِيَّةٌ/ سُورِيَا Syria کا باشندہ)	صَخْرٌ ج صُخُوْرٌ (چٹان)
دَوْرٌ (رول/ کردار)	حَجْرٌ (پتھر)
فَعَالٌ (موثر)	زَارٌ يَزُوْرُ زِيَارَةً (زیارت کی/ زیارت کرتا ہے)
اَقَامَ يَقِيْمُ (منعقد کیا، منعقد کرتا ہے)	تَرْوِيْحٌ (رواج دینا/ فروغ دینا)
بَالِغٌ/ بَالِغَةٌ (انتہائی درجے کو پہنچا ہوا)	سِيَاْحَةٌ (سیاحی)
صِيَانَةٌ (رکھ رکھاؤ/ حفاظتی دیکھ بھال)	اِهْتِمَامٌ ب (توجہ کرنا/ دلچسپی لینا)
اَغْلَبُ (اُكْثَر)	مَهْرَجَانٌ (جشن/ میلہ)
مَنْوَعٌ/ مَنْوَعَةٌ (نوع بہ نوع/ قسم قسم کے)	شَعْبِيَّةٌ/ شَعْبِيٌّ (عوامی)
تَرْفِيْهِیٌّ/ تَرْفِيْهِیَّةٌ (تفریحی)	بَرَاْمِجٌ/ بَرَامِجٌ (پروگرام)
	حِيْنٌ/ اَحْيَانٌ (وقت/ اوقات)

23.6 (الف) درج ذیل سوالات کے جوابات دیجیے:

- 1- اَيْنَ نَعِيشُ؟
- 2- هَلْ تَعْرِفُ آثَارًا تَارِيخِيَّةً شَهِيرَةً فِي الْهِنْدِ؛ فَمَا هِيَ؟
- 3- اَيْنَ تَقَعُ كَهَجُورًا هُوَ؟
- 4- كَمْ مَعْبَدًا فِيهَا؟
- 5- مَنْ بَنَاهَا؟
- 6- مَتَى بَنَاهَا؟
- 7- مَنْ زَارَهَا مِنْ شُعْرَاءِ الْعَرَبِ؟
- 8- مَاذَا فَعَلَ الشَّاعِرُ الْعَرَبِيُّ؟
- 9- كَيْفَ تُوْجَدُ جُذْرَانُ الْمَعَابِدِ؟
- 10- مَاذَا تَعْمَلُ الْحُكُومَةُ الْهِنْدِيَّةُ؟

(ب) درج ذیل تراکیب کے معانی اردو میں لکھیے، اور خط کشیدہ جملوں میں سے

حروف جرا لگ کیجیے اور اپنی کاپی پر محاورات لکھیے:

- 1- فِي الْهِنْدِ آثَارُ تَارِيخِيَّةٍ كَثِيرَةٌ.
- 2- مِنَ الْآثَارِ التَّارِيخِيَّةِ الشَّهِيرَةِ، مَنَارَةٌ قُطِبَ.
- 3- كَهَجُورًا هُوَ بَلَدَةٌ صَغِيرَةٌ فِي وِلَايَةِ مَدِيَا بَرَادِيَشِ.
- 4- فِي بَلَدَةٍ كَهَجُورًا هُوَ، أَكْثَرُ مِنْ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مَعْبَدًا.
- 5- بَنَاهَا مُلُوكُ تَشَانْدِيلَا الْهِنْدُودُ فِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ.

(ج) مندرجہ ذیل حروف جر کے بعد اسم استعمال کیجیے:

عَنْ	حَتَّى	عَلَى	إِلَى	مِنْ
	لِ	كَ/كَا	فِي	بِ/بِا

23.7 اس سبق سے آپ نے کیا سیکھا:

آپ نے اس سبق سے ہندوستان کی مشہور جگہ کھجور اہو کے بارے میں جانا اور یہ بھی آپ کو معلوم ہوا کہ مدھیہ پردیش اپنے مندروں کے لیے مشہور ہے۔ اس کے علاوہ عربی زبان میں حروف جر کے استعمال کے طریقے سیکھے۔

جوابات:

(الف) سوالات کے جوابات:

1. نَعِيشُ فِي الْهِنْدِ.
2. نَعَمْ، أَعْرِفُهَا: هِيَ مَنَارَةُ قُطْب، الْقَلْعَةُ الْحَمْرَاءُ وَ الْجَامِعُ الْكَبِيرُ فِي دِلْهِی وَ كُهُوفُ الْوَرَا وَ أَجْنَتَا وَ الْيَفَانَتَا وَ مَعَابِدُ كَهْجُورَاهُو.
3. تَقَعُ كَهْجُورَاهُو فِي وَايَةِ مَدْهِیَا بَرَادِيش.
4. فِيهَا أَكْثَرُ مِنْ خَمْسَةِ وَ عَشْرِينَ مَعْبَدًا.
5. بَنَاهَا مُلُوكُ تَشَانْدِيَلَا.
6. بَنَوْهَا فِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ وَ الْقَرْنِ الْحَادِي عَشَرَ الْمِيلَادِي.
7. زَارَهَا الشَّاعِرُ السُّورِي عُمَرُ أَبُو رَيْشَةَ.

8. نَظْمَ قَصِيدَةٍ جَمِيلَةٍ.
9. جُدْرَانُ الْمَعْبَدِ مُزَيَّنَةٌ بِالنُّقُوشِ وَالرُّسُومِ الْفَاتِنَةِ.
10. الْحُكُومَةُ الْهِنْدِيَّةُ تُقِيمُ مَهْرَ جَانَاتٍ تَفَافِيَةً وَرَقَصَاتٍ شَعْبِيَّةً.

(ب) کے جوابات: (تراکیب کے معانی اور حروف جر کی تعیین)

1- فِي الْهِنْدِ	في (جار)	الهند (مجرور)
2- مِنَ الْآثَارِ	من (جار)	الآثار (مجرور)
3- فِي وِلَايَةٍ	في (جار)	ولاية (مجرور)
4- فِي بَلَدَةِ كَهْجُورَاھُو	في (جار)	بلدة کھجوراھو (مجرور)
5- مِنْ خَمْسَةِ	من (جار)	خمسة (مجرور)
6- فِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ	في (جار)	القرن العاشر (مجرور)

(ب) اردو میں معانی:

- 1- ہندوستان میں بہت سے تاریخی آثار ہیں۔
- 2- مشہور تاریخی مقامات میں سے قطب مینار ہے۔
- 3- کھجوراھو مدھیہ پردیش اسٹیٹ میں ایک چھوٹا سا شہر ہے۔
- 4- کھجوراھو میں پچیس سے زیادہ عبادت گاہیں (مندر) ہیں۔
- 5- اس کو چندیلہ کے ہندو راجاؤں نے دسویں صدی عیسوی میں بنوایا۔

(ج) حرف جر کے بعد اسم کا استعمال:

مِنْ	خَرَجْتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ (میں مدرسہ سے نکلا)
إِلَى	ذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ. (میں مسجد گیا)
عَلَى	الْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ. (قلم کتاب پر ہے)
حَتَّى	قَرَأَ خَالِدٌ الْكِتَابَ حَتَّى الصَّفْحَةِ الْأَخِيرَةِ. (خالد نے آخری صفحہ تک کتاب پڑھی)
عَنْ	بَيْتِي بَعِيدٌ عَنِ الْكَلْبَةِ. (میرا گھر کالج سے دور ہے)
بِ/بِ	كَتَبَ أَخِي بِالْقَلَمِ. (میرے بھائی نے قلم سے لکھا)
فِي	الْمُدْرَسُ فِي الْفَصْلِ. (ٹیچر کلاس میں ہے)
كَ	هُوَ كَالْأَسَدِ. (وہ شیر کی طرح ہے)